

Chèmein dou bonour = Semences du bonheur

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lager, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 125

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244693>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Chèmein dou bonour

Semences du bonheur

Can tò côquiè lotor dou néc,
T'é pâ le cholèt a chôfréc.
Tô vit l'evêr, cri ou fourtén !
Ourou, tò pou tè manténén.

*Quand tu observes autour du nid,
Tu n'es pas le seul à souffrir.
Tu vois l'hiver, crois au printemps !
Heureux, tu peux te maintenir.*

Baliè yè rêchivré, ôn deut.
Chouir, t'é jiamê ein défetseut.
T'é tra ocôpâ pè l'arzein.
T'ôbliè dè véivré lo prèjein.

*Donner c'est recevoir, dit-on.
Assurément, tu n'es jamais en déficit.
Tu es trop occupé par l'argent.
Tu oublies de vivre le présent.*

Can tò pout idjiè lo vején,
Che tò vit qu'yè dein lo bèjouén,
Tô ôbliè lè malièincôrec
È mimamein lè maladéc.

*Quand tu peux aider le voisin,
Si tu vois qu'il est dans le besoin,
Tu oublies les tracas
Et même les maladies.*

Afroûa dè féré plijéc.
Ché chouir, tò trovèré lijéc.
Ouarda pâ la ràze ou cour.
Le pèrdôn : pouërta dou bonour.

*Essaie de faire plaisir.
Je suis persuadé, tu trouveras le loisir.
Ne garde pas la rage au coeur.
Le pardon : porte du bonheur.*

Véivré yè lanmâ, partaziè,
Ahôoutâ l'âtre, cholaziè.
Fé pâ la moûye, mâ choréc !
T'aré ôna bréiva d'améc.

*Vivre c'est aimer, partager,
Ecouter l'autre, soulager.
Ne fais pas la moue, mais souris !
Tu auras une foule d'amis.*

Tè lo chouèto ; ari a tueus.
L'âbro qu'ya dè prèvontè reus,
Ya pâ pouire dè l'orâzo.
Véc avoué fouè è corâzo !

*C'est ce que je te souhaite.
L'arbre qui a de profondes racines,
Ne craint pas l'orage.
Vis avec foi et courage !*

Janviè 2001

Andri Laguièr

Janvier 2001

André Lagger



*"Tu ne trouves pas le bonheur en le cherchant,
mais en le donnant"*